



2008 TAIWANESE AMERICAN HERITAGE WEEK

We are proud  
to support

**TAIWANESE AMERICAN  
HERITAGE WEEK**

At Cathay Bank, we know that the communities we serve have contributed to our success ever since we opened our doors in 1962. As a way to show our appreciation, we regularly support various educational, recreational, and cultural programs through our staff's involvement and through corporate contributions.

[www.cathaybank.com](http://www.cathaybank.com) | 1.800.922.8429



**CATHAY BANK**

MEMBER  
**FDIC** 04/08



## TABLE OF CONTENTS 目錄



3-4	Taiwan Center Chairman - 會長賀詞
5-10	Greetings - 各界賀詞
13-16	Performance Programs - 活動節目時間表
19-20	Song-Jiang Jhen is a battle art - 實踐大學宋江鼓藝陣
26-27	Ten Drum Art Percussion - 十鼓簡介
30	Aria of Paper - 紙雕
34-35	Wu-Fu Diabolo Team of the Wu-Fu Elementary School - 五福國小扯鈴隊
38	Fine Handicrafts - 布袋戲偶
41	Traditional Taiwanese Wedding - 台灣傳統婚禮
44	Street Performance Art Development Association of Kaohsiung City - 高雄市街藝發展協會簡介
47	Sponsors - 資助產商
48	Acknowledgements - 敬致謝忱



## 2008 TaiwanFest-LA

Taiwan is located on the west edge of the Pacific Ocean, east of China and north of the Philippines. Its culture was evolved from the ancient Stone Age when aborigines settled down on the island. Its culture is colorful and diversifying in part, reflecting occupation by Portugal, Spain, Holland, China and Japan in the past 400 years. Essentially, its culture represents a fusion art encompassing the old tradition and the new adaptabilities.

Taiwan has a population of 23 million. The accomplishment of her people in terms of innovation and invention is quite remarkable. The people are friendly and hospitable; the land is beautiful and scenic; and foods are abundant and delicious. Taiwan proudly exists as a democratic independent country for more than 50 years.

The Taiwan Center of Greater Los Angeles associated with other Taiwanese community organizations are the sponsors of the "2008 TAIWAN FEST-LA" which is a major activity of the Taiwanese American Heritage Week. The purposes of the cultural event are:

- ❖ To improve cultural exchange among different ethnic groups;
- ❖ To showcase Taiwanese culture to the American main stream for their understanding and appreciation;
- ❖ To promote the international visibility of Taiwan; and
- ❖ To encourage the participation of young Taiwanese Americans to help their understanding of Taiwanese culture

The site of TAIWAN FEST-LA is El Pueblo de Los Angeles across from Union Station in downtown Los Angeles. For performances, there will be four stages for performing cultural events in different eras:

Stage A : Modern Variety Shows

Stage B : Traditional Taiwanese Cultural Performances

Stage C : Aboriginal Cultural Performances

Stage D : Indoor Music Performances

We appreciate the participation and sponsorship of the various-local-governmental agencies, such as the Mayor's Office, news media, banks and airlines as well as various governmental agencies of Taiwan.

Finally, I want to extend my deep appreciation to the volunteers of all participating community organizations. I would like to cordially invite you to attend this festival and wish you a happy Mothers' Day.

**Stone Chen**

Chair of the Board of Directors  
Taiwan Center of the Greater Los Angeles

2008 TAIWANFEST-LA

## 2008洛杉磯台灣文化節

台灣位於太平洋西邊中國的東方菲律賓以北，文化源遠流長從舊石器時代就有原住民生活著，近四百年經葡萄牙、西班牙、荷蘭、日本、中國文化、美國文化的影想融合而成今天的台灣文化，以創意為基礎，結合了傳統融入了世界，是獨特新穎的，是澎湃活躍的聚合藝術（Fusion Arts）它不但看得到傳統，也擁抱現代創意，它只有2300萬人口但研發創新是國際第四名、人民勤奮熱情好客、風景優美、美食小吃更是人人稱讚、是民主自由而獨立的國家。

為增進族裔互動交流，使更多主流人士能欣賞到台灣文化以提升台灣國際能見度，凝聚台美人向心鼓勵新一代台裔青年參與台灣文化活動認識台灣，大洛杉磯台灣會館基金會聯合各僑社共同舉辦2008年首屆洛杉磯「台灣文化節」它是台美人傳統週最重要的活動也是美國最大的台美人嘉年華會。

台灣Formosa地處亞熱帶俱島國色彩、設計上力求能表現它的內涵和色溫以草綠為背景加瑰麗色澤點綴四個舞台代表各時期。A.寶島風華台-現代的綜合、B.傳統文化台-傳統生活、C.原鄉台-島國原民色調、D.天韻台-室內音樂表達心聲。為使節目豐富多彩特別聘請台灣高雄實踐大學宋江陣、名揚國際的十鼓樂團、五福國小花式扯鈴隊、加上LA地區的精緻表演、室內優美的音樂饗宴，二個展場有大師立體紙雕紙藝教學、台灣名畫展精緻工藝品展，並有母親節特別節目—母女相似比賽、兒童繪畫比賽，兒童遊樂區。攤位多元凡美食、工藝、商品、17位高雄街頭藝人助陣、兒童遊樂區、社區關懷免費醫療有別於一般商業活動。每天有兩次抽獎，獎品包括LCD大電視、機票…等

此次活動特別感謝LA市政府的重視認可為重要的文化活動並有美國重量級政要及僑委會張委員長蒞臨並大力贊助，其他的贊助單位有Metro、LA Mayor's office、The Metropolitan Water District、文建會、外交部、觀光局、國泰銀行、台灣日報、中文學校聯合會、Leg Avenue、大通銀行、慶英基金會、中華航空、長榮航空、華美銀行及各贊助團體及個人等，媒體支援一有LA-18、KTLA、UNIVISION、LATIMES、DISNEY'S、ABC7-Web東森、中天、新唐人、國際、天下、大紀元、太平洋時報等。

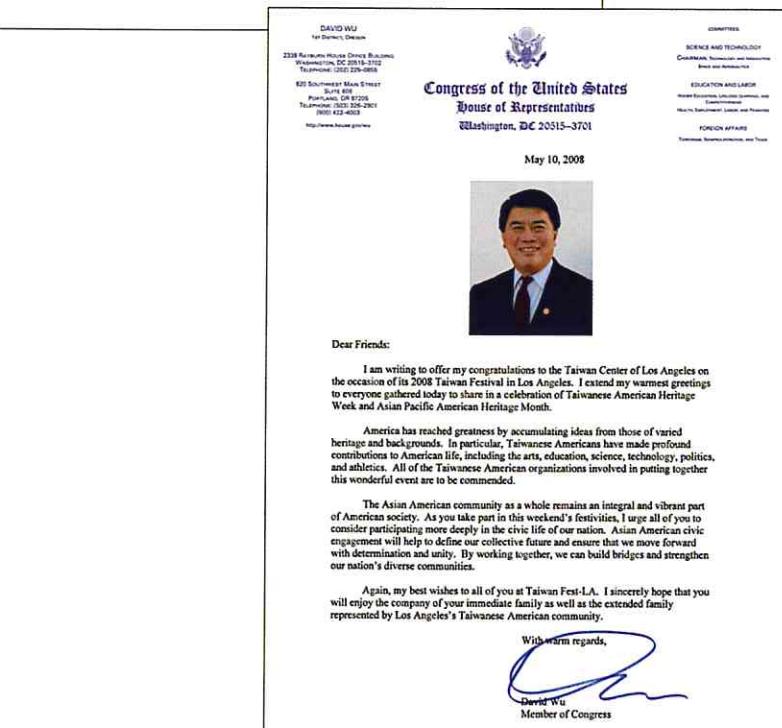
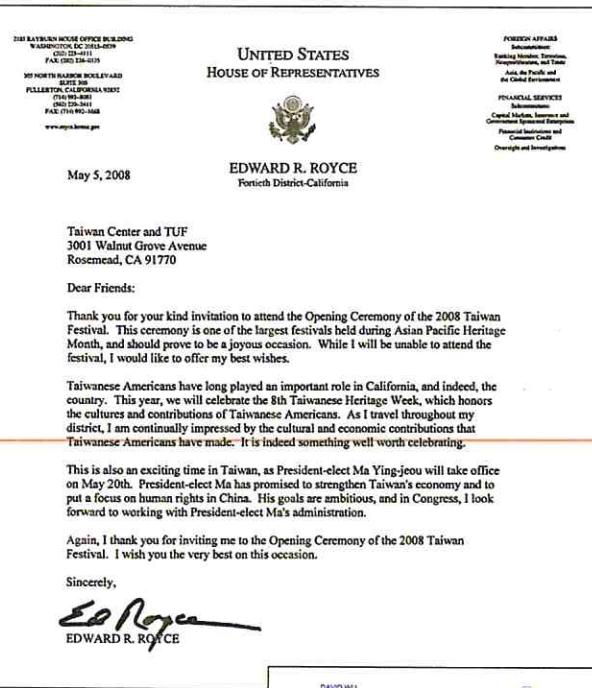
最後要感謝各社團工作人員義工犧牲貢獻出錢出力！  
歡迎閣下光臨，祝母親節愉快！ 各位壽比阿里山福如太平洋！

文化節召集人大洛杉磯台灣會館基金會 董事長 陳文石

ZUO HAIWAN KE LA

# 2008 TAIWANFEST-LA

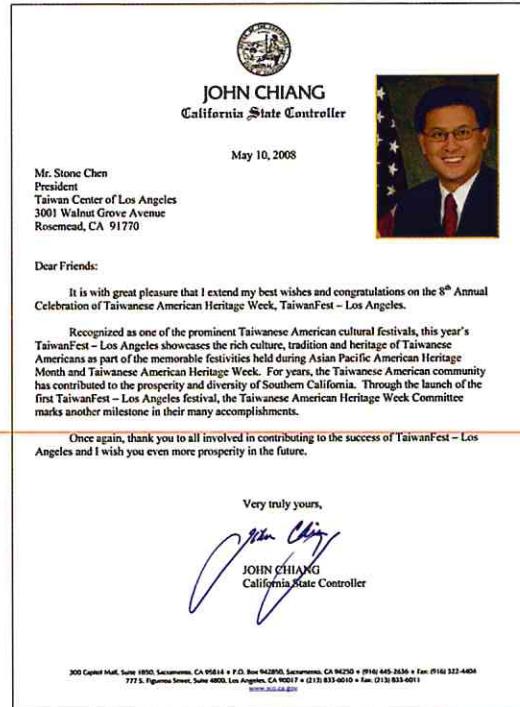
5





ZUUV IAIWANESI LA

# 2008 TAIWANFEST-LA



LUDU FUJIAWU CO., LTD.

二〇〇八年北美地區臺灣傳統週

二〇〇八年北美地區臺灣傳統週

弘揚文化  
促進交流

張俊雄

二〇〇八年北美地區臺灣傳統週

同心共榮

呂秀蓮

中華民國九十七年一月

副總統用牘

文化交流  
睦誼弘邦

陳水扁



中華民國九十七年一月

二〇〇八年北美地區臺灣傳統週

# 展現台灣 多元文化新風貌

行政院文化建設委員會  
主任委員王拓

二〇〇八年北美地區台灣傳統週

立心繫台灣

美加長張富美  
敬題

2008 TAIWANFEST-LA

二〇〇八年北美地區台灣傳統週賀詞

欣聞貴團將再度在北美各地擴大舉辦「台灣傳統週」，貴團九年以來，秉持熱愛故鄉，宣揚台灣傳統文化，凝聚同胞向心力，提升台灣能見度，增進族群融合，以及促進美國、加拿大與台灣三國文化交流之理念舉辦本活動，無論規模或內容都逐年增加，年勝一年，所辦各項活動不但深受美、加兩國主流社會肯定及讚賞，而且也促進美、加兩國政府及人民對台灣文化的了解與喜愛。

感謝所有熱心參與本活動的同胞及工作人員，由於你們的热情、智慧與辛勞，台灣優質傳統文化才能在北美地區落地生根，茁壯茂盛。誠摯期望本活動在所有參與者熱烈支持下再創佳績！

教育部部長 杜正勝 敬賀 2008年1月23日

二〇〇八年北美地區台灣傳統週

# 文化薪傳 鄉博台灣

中華民國  
外交部部長 黃志芳 敬賀

二〇〇八年北美地區台灣傳統週 誌慶

弘揚客家  
傳承文化

行政院客家委員會  
主任委員 李永得  
敬賀

二〇〇八年北美地區台灣傳統週

美加僑社多雋秀  
文化觀光展新猷

交通部觀光局  
局長 賴瑟珍  
敬題

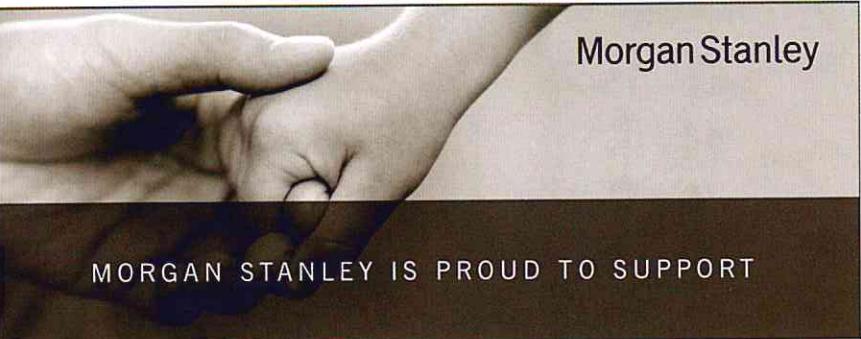
促進台美文化交流  
團結僑胞民主力量

行政院新聞局局長  
謝志偉 敬題  


2008年北美地區台灣傳統週

宏揚原民文化  
敦睦海外邦誼

行政院原住民族委員會  
主任委員 裴將·拔路兒  
Icyang·Parod  
敬題



## 2008 Taiwan Festival

2008 TAIWAN FESTIVAL

**Sean Yu, CFP®**

Senior Vice President  
Wealth Advisor  
601 S. Figueroa Street 28th Floor  
Los Angeles, CA 90017  
213-553-3508  
[Sean.Yu@morganstanley.com](mailto:Sean.Yu@morganstanley.com)

Investments and services are offered through Morgan Stanley & Co. Incorporated, member SIPC.  
© 2007 Morgan Stanley

我看見，新的華航，最用心的朋友



## 心服務 新華航

華航的用心，讓每天更創新。華航始終追求今天比昨天更好，每一份心意都伴隨著無限新意，實現以客為尊的承諾。

華航不斷拓展世界新航點，更新機隊，引進新客艙服務設備，全面e化服務，提供創意機上餐點，規劃多元精緻旅遊，帶您環遊世界。

真心期待盼您我下次的相遇，將會看見華航無限新意，給您新的感動！

華航客服中心 800-227-5118 [www.china-airlines.com](http://www.china-airlines.com)

中華航空  
CHINA AIRLINES

## STAGE A: MODEN VARIETY SHOWS



### 5/10 STAGE A (Main Stage)

Program Co-ordination 聞監 : TUF

Emcee	节目主持人	Programs	Performers
P	Welly Yang + Patricia Wang, Felix Wang + Catherine Yu	Stage Manager	舞台總監 - Tsuann Kuo
E		Programs	Performers
R	10:00 Creative Song-Jiang Art of Drumming 創意宋江鼓藝陣	Shis Chien University Kaohsiung Campus 高雄實踐大學	
M	10:30 Rhythm of a Waken Lion 醒獅鑼鼓	Ten Drum Art Percussion Group 十鼓擊樂團	
A	11:00 Opening Ceremony 開幕		
N	11:40 Traditional Song-Jiang Jen Battle Array 傳統宋江陣	Shis Chien University Kaohsiung Campus 高雄實踐大學	
O	12:00 Drumming Up Arts 跃舞藝術表演團	Drumming Up Arts 跃舞藝術表演團	
D	12:25 Dance 舞蹈	Dance Impressions & Lan Ling dance Studio 蘭協 蘭陵舞坊	
I	12:45 Creative Taiwanese Art of Drumming 創意台灣鼓	Shis Chien University Kaohsiung Campus 高雄實踐大學	
C	13:00 Drumming Up Arts 跃舞藝術表演團	Drumming Up Arts 跃舞藝術表演團	
S	13:20 Diabolo Performance 扯鈴	Kaohsiung Wu-Fu Elementary school 高雄五福國小	
E	13:40 Dance 舞蹈	Ventura County C. A. A. 范杜拉郡 華協聯會民族舞會	
L	14:00 Raffle 摸彩		
E	14:05 Dance 舞蹈	Ventura County C. A. A. 范杜拉郡 華協聯會民族舞會	
R	14:15 Drumming Up Arts 跃舞藝術表演團	Drumming Up Arts 跃舞藝術表演團	
M	14:30 Diabolo Performance 扯鈴	Kaohsiung Wu-Fu Elementary school 高雄五福國小	
A	14:45 Dien Jiang Lin 點將令	Ten Drum Art Percussion Group 十鼓擊樂團	
N	15:00 Praise Dance 讀美操	South Bay Taiwanese Presbyterian Church 南灣基督長老教會	
O	15:15 Dance 舞蹈	Taiwanese Association of N.L.A. 洛杉磯西北區台灣同鄉會	
D	15:20 Creative Traditional Taiwanese Martial Art 創意傳統武藝	Cheng Shiu University 正修科技大學	
I	15:40 Diabolo Performance 扯鈴	Kaohsiung Wu-Fu Elementary school 高雄五福國小	
C	16:00 Taiwanese Ode by Foreigners 老外台灣頌	Sheron & Andy Hurvitz	
S	16:10 Acoustic guitar and vocals - A Place Unseen	Diana Li / Benny Mao	
E	16:40 Diabolo Performance 扯鈴	Kaohsiung Wu-Fu Elementary school 高雄五福國小	
L	17:00 Folk Dancing 民族舞蹈	Judy's Dance Group 靈風舞團	
A	17:30 Creative Song-Jiang Art of Drumming 創意宋江鼓藝陣	Shis Chien University Kaohsiung Campus 高雄實踐大學	
M	18:00 Raffle 摸彩		
A	18:05 18th Buddhists Drum 十八羅漢鼓	Ten Drum Art Percussion Group 十鼓擊樂團	

### 5/11 STAGE A (Main Stage)

Emcee	节目主持人	Programs	Performers
P	Welly Yang, Ben Ling + Virginia Lin , Stage Manager	舞台總監 - Allan Lee	
E		Programs	Performers
R	10:00 Drumming Up Arts 跃舞藝術表演團	Drumming Up Arts 跃舞藝術表演團	
M	10:20 Creative Song-Jiang Art of Drumming 創意宋江鼓藝陣	Shis Chien University Kaohsiung Campus 高雄實踐大學	
A	10:55 Rhythm of a Waken Lion 醒獅鑼鼓	Ten Drum Art Percussion Group 十鼓擊樂團	
N	11:35 Dance 舞蹈	Diamond Age dance Group 鑽石年華舞團	
O	11:45 Diabolo Performance 扯鈴	Kaohsiung Wu-Fu Elementary school 高雄五福國小	
D	12:00 Dance 舞蹈	Diamond Age Dance Group 鑽石年華舞團	
I	12:10 Traditional Song-Jiang Jen Battle Array 傳統宋江陣	Shis Chien University Kaohsiung Campus 高雄實踐大學	
C	12:30 Dance Performances by Miss Taiwan 青春勁舞	Miss Taiwan 台美小姐	
S	12:55 Diabolo Performance 扯鈴	Kaohsiung Wu-Fu Elementary school 高雄五福國小	
E	13:15 Riding winds and breaking waves 乘風破浪	Ten Drum Art Percussion Group 十鼓擊樂團	
L	13:30 Acoustic guitar and vocals	Benny Mao	
A	14:00 Raffle 摸彩		
M	14:05 Diabolo Performance 扯鈴	Kaohsiung Wu-Fu Elementary school 高雄五福國小	
A	14:25 Dance 舞蹈	AATF Yen Yang Dancing Group 亞裔才藝基金會 雅雅舞蹈團	
N	14:45 Creative Taiwanese Art of Drumming 創意台灣鼓	Shis Chien University Kaohsiung Campus 高雄實踐大學	
O	15:05 Dance 舞蹈	Dancing Wind Art Center 風舞藝術中心 / Spring Dancing Studio & Spring Artistic Group 暮天舞工作室 / MOPA Spring Autumn Dance Ensemble 春秋舞集	
D	15:30 Diabolo Performance 扯鈴	Kaohsiung Wu-Fu Elementary school 高雄五福國小	
I	15:50 Acoustic guitar and vocals	Diana Li / Benny Mao	
C	16:15 Dance 舞蹈	Dancing Wind Art Center 風舞藝術中心 / Spring Dancing Studio & Spring Artistic Group 暮天舞工作室 / MOPA Spring Autumn Dance Ensemble 春秋舞集	
S	16:30 Dance 舞蹈	Taiwanese Association of N.L.A. 洛杉磯西北區台灣同鄉會	
E	16:40 Creative Traditional Taiwanese Martial Art 創意傳統武藝	Cheng Shiu University 正修科技大學	
L	17:00 Announcement of winners : 獎獎 :		
A	like mother like daughter 母女相似, 繪畫比賽		
M	17:20 Taiwanese Ode by Foreigners 老外台灣頌	Sheron / Andy Hurvitz	
A	17:30 Creative Song-Jiang Art of Drumming 創意宋江鼓藝陣	Shis Chien University Kaohsiung Campus 高雄實踐大學	
N	18:00 Raffle 摸彩		
O	18:05 Rhythm of a Waken Lion 醒獅鑼鼓	Ten Drum Art Percussion Group 十鼓擊樂團	

2008 TAIWAN FEST-LA

## STAGE B: TRADITIONAL TAIWANESE CULTURAL PERFORMANCES



## STAGE - B Programs

MC Simon Lin&amp;Jenny Liao Simon Wang&amp;Cindy

5/10 Sat	Programs	Stage Manager : Joyce Lin, 余碧惠, 李建一
12:00	Dance 舞蹈- NTD-TV 新唐人	
12:20	“Soul of the Tempest” -Ross Middle School	
12:50	Drum Danc 鼓鳴花鼓/ L.A. Little Angels Children's Chorale 洛杉磯小天使兒童合唱團	
13:25	Praise Dance 台灣山地喜樂舞 /Evangelical Formosan Church of Los Angeles 台灣福音教會	
13:35	Diu Diu Dang 去丟舞/Formosa Senior Association 蓬萊長青會	
13:50	Dance 舞蹈/ Ever Green Dance Group 長青歌舞團	
14:10	Taiwanese Pop Song/載歌載舞-台灣會館優勝歌手	
14:25	DanceMemories 長青歌舞團 Judy's Dancing Studio 邊歌劇團	
15:00	Dance-舞蹈/Taiwanese American Senior Association 長輩會 Taiwan Center 台灣會館	
15:20	Lion King, Aladdin 老外兒歌唱跳, /Sharon & Andy Hurvitz	
15:40	Hard rock band 热門樂團/The Shadow Band 影子樂團	
16:30	Praise Dance 睽長讚美讚美舞-南澳台灣基督教老教會-白鶯鶯手語團契-	
16:50	Shaolin Kung Fu 少林功夫表演/The United States Shaolin Martial Arts Academy 少林武術學院	
17:20	Hard rock band 热門樂團/The Shadow Band 影子樂團	
19:00	See you tomorrow 明天再見	

## STAGE - B Programs

MC: Simon Lin&amp;Jenny Liao, Ken Shen&amp;Linda Shen

5/11 Sun	Programs	Stage Manager : Joyce Lin, 黃紀美, 李建一
10:00	Hard rock band 热門樂團/The Shadow Band 影子樂團	
11:00	Dance 舞蹈/NTD-TV 新唐人	
11:20	Kung Fu Dance/元極舞-劉惠霞 老師	
12:00	Dance 舞蹈/Sidney Wang Dance Studio 王憲舞蹈教室	
12:30	Lion King, Aladdin 老外兒歌唱跳, /Sharon & Andy Hurvitz	
12:50	Shaolin Kung Fu 少林功夫表演/The United States Shaolin Martial Arts Academy 少林武術學院	
13:20	Belly dance肚皮舞/Oncid Al Sahara	
13:40	Kung Fu Dance 功夫男兒當自強-劉惠霞老師 Taiwanese Pop Song/載歌載舞/何謹棋等	
14:10	Hard rock band2 热門樂團&街舞表演/ The Shadow Band 影子樂團	
15:10	Belly dance2 肚皮舞/Oncid Al Sahara	
15:30	Dance 舞蹈: Taiwan Aborigine dance 高山青/ Dancing Wind Art Center 飛舞藝術中心-陳國榮老師	
15:40	Praise Dance 誉美讚美舞蹈/ Shepherd of the Valley Presbyterian Church 牧谷基督長老教會	
15:50	Dance 舞蹈-Umbrella 一支小雨傘/ Taiwan Center Dance Group 台灣會館舞蹈團 Tina 老師	
16:00	Dance 舞蹈-雨竹林、宮廷舞、青綺/ Sidney Wang Dance Studio 王憲舞蹈教室	
16:20	Taiwanese Pop Song/載歌載舞/何謹棋等	
16:40	Dance 舞蹈-Jasmine 茉莉花/ Dancing Wind Art Center 飛舞藝術中心	
16:50	Praise Dance 誉美讚美舞蹈/ Shepherd of the Valley Presbyterian Church 牧谷基督長老教會	
17:00	Hard rock band3 热門樂團&街舞表演/ The Shadow Band 影子樂團	
19:00	See you 2009 明年再見	



## STAGE C: ABORIGINAL CULTURAL PERFORMANCE

## STAGE - C Programs

5/10 Sat	Programs	Stage Manager : Sandy, Jenny Chu, Franky, 蔡淑女,林仙兒、Jack Chang MC:Jennifer, Fan&Joyce Cheng,王漢平&Joyce Cheng
12:00	Kung Fu Dance 天清地泰/劉惠霞	
12:10	Taiwanese Pop Song 情歌阿吉針線情/淑霞等	
12:25	Kung Fu Dance 功夫男兒當自強/劉惠霞老師	
12:35	all-American hard rock band 热門樂團/Cockpit	
13:25	Mexican dance Mexican Folclorico 墨西哥舞蹈/Ballet Folclorico Hawaiian Gardens	
14:10	Taiwan Aborigine Dance 山地舞/ Evangelical Formosan Church 洛杉磯台灣福音基督教會	
14:20	Taiwanese Folk Song 台灣校園民歌演唱/謝中杰等	
14:35	Dance 舞蹈: Standing High on Hill 站在高崗上 / Formosa Senior Association 蓬萊長青會	
14:50	Dance: Taiwanese Pop Song 國際標準舞-歌舞表演 /王千里、施蕙元、江建鋼、張美娟	
15:05	Dance 舞蹈/Ever Green Dance Group 長青歌舞團	
15:25	Dance 舞蹈 Taiwanese Pop Song/International Rainbow Dance group 彩虹藝術團	
15:40	Dance 舞蹈 / TASA 台灣人長輩會-舞踏舞蹈團 Taiwan Center 台灣會館舞蹈團 Tina 老師	
16:00	Lion King, Aladdin 老外兒歌唱道 /Sharon & Andy Hurvitz	
16:15	all-American hard rock band 热門樂團/Cockpit	
17:05	Choir - Taiwanese Am. Senior Association1 合唱團/台灣人長輩會合唱團溫惠雄老師	
17:25	Shaolin Kung Fu 少林功夫表演/The United States Shaolin Martial Arts Academy 少林武術學院	
17:55	Color Butterfly : 波斯貓、蝴蝶夢、雨中旋律 / Judy's Dancing Studio 雨蝶舞團	
18:10	Taiwanese Pop Song 歲歌歲舞/林易賢 等	

## STAGE C - Programs

5/11 Sun	Programs	Stage Manager : Sandy, Jenny Chu, Franky、余碧惠、Jack MC 林榮松,溫在祺,Jenny Chu,&蔡淑女
10:00	Shaolin Kung Fu 少林功夫表演/The United States Shaolin Martial Arts Academy 少林武術學院	
10:30	Lion King, Aladdin 老外兒歌唱道 /Sharon & Andy Hurvitz	
10:50	Dance 舞蹈- NTD-TV 新唐人	
11:00	Kung Dance 天清地泰/劉惠霞老師	
11:30	Line Dance1. Save You Kisses for me 拼舞/逸仙舞群	
11:50	Taiwanese Pop Song/青春歌頌/沈內榕/林揚	
12:10	Dance1 民族舞蹈/羅蘭舞蹈	
12:20	Celebration Dance 數變舞/ Spring Dancing Studio 劉小紅舞蹈工作室	
12:40	Line Dance1 拼舞, Save You Kisses for me/逸仙舞群	
12:55	Dance 民族舞蹈/羅蘭舞蹈	
13:10	Japanese MINYO 日本歌舞妓藝 1/ Matsutoyo Kai	
13:40	Dance 舞蹈/Sidney Wang Dance Studio 王憲舞蹈教室	
14:10	Taiwanese Pop Song 台灣懷念金曲/鄒琪芳等	
14:30	Dance:舞蹈/Spring Dancing Studio 劉小紅舞蹈工作室	
14:50	Dance 舞蹈-Umbrella 一支小雨傘/ Taiwan Center Dance Group 台灣會館舞蹈團 Tina 老師	
15:00	Japanese MINYO 日本歌舞妓藝 (2) /Gardena – Matsutoyo Kai	
15:30	Hard rock band 搖滾樂團演唱 (1) / Sunshine Boy	
16:20	Folk Dance 土風舞、西班牙舞、排舞帶動舞/ S. California Folk Dance 南加土風舞社	
16:45	Dance 舞蹈/Sidney Wang Dance Studio 王憲舞蹈教室	
17:15	Taiwanese Pop Song 台灣懷念金曲/江建鋼等	
17:30	Hard rock band (2) 搖滾樂團演唱/Sunshine Boy	

TCF Program - Created by 黃文香 Sandy Huang &amp; 周清耀 Steve Chou

## STAGE D: INDOOR MUSIC PERFORMANCES



### 5/10 STAGE D (Church)

Emcee		节目主持人 : Susie Wu翁芬芬 +Christina Wen溫再琪	Stage Manager	舞台總監 : Grace Liu陳惠麗
		Programs	Performers	節目總監 Program Co-ordination : TUF
P	E	12:00 Tunes from our Homeland 故鄉的小曲	Taiwanese American Flute Ensemble	台美長笛樂團
E	R	12:30 The Singing Life 歡唱人生	The International Composers' Society	國際作曲家協會
R	F	Duet 聲樂二重唱	Alex Chang張亞力 , Rona Shao 邵聖容, and others	
F	O	Piano Solo 鋼琴獨奏	汪俊一 Eric Wong	
O	R	13:00 Music of Taiwan 台灣音樂風	Taiwanese American Music Association	台美音樂協會
R	M	Quintet 長笛與短笛五重奏	Taiwanese American Flute Ensemble	台美長笛樂團
M	A	Vocal Solo 聲樂獨奏	男中音 吳明杰 Thomas Wu , 徐心聰 Eddie Hsu	
A	N	Flute Duet 長笛二重奏	女高音 邓聖容 Rona Whipkey	
N	C	Duet 聲樂二重唱	長笛 - 程維娜 Weina Chen, 安麗蓉 Emily An,	
C	E	Trumpet Solo 小喇叭獨奏	銅管 - 汪俊一 Chun-Yi Wang , 李康駿 Harold Lee, 周克蕙 Karen Cheng, Christine Lee, 程維娜 Weina Chen	
E		Vocal Solo 聲樂獨唱	小喇叭 鄭從雲 Roger Cheng	
		Music of Melody Sun 孫弦的創作曲	小提琴 李百仕 Paul Lee	
		Piano Solo 鋼琴獨奏	大提琴 林文娟	
		Duet 二重唱		
		Trio 絃樂三重奏		
		Finale 閉幕曲		
		14:30 Taiwanese puppet Show 布袋戲	何正泰醫師 Dr. Raymond Ho	
		15:00 Taiwanese-American Seniors Association S. C.	南加州台灣人長輩會 指揮溫惠雄	
		15:15 Formosa Melodies by Arcadia Bel Canto Chorale 雅音歌舞團	Conductor: 李慧玲 Accompanists:Ya Ping Lu陸雅萍	
		Arcadia Bel Canto Chorale 雅音合唱團	Theresa Hwang 黃其嘉 Dancer: Agnes Chin秦雪華	
		Soprano Solo 女高音獨唱	Flute: Li Shiang Lin林煌祥 Piano:Hui Jenn Kao高慧娟	
		Flute & Piano 長笛鋼琴	Jacob and Christine Hsu 徐遠權 廖櫻連	
		Duet 男女聲二重唱	George Lin林進二	
		Baritone Solo 男中音獨唱	Ya Ping Lu陸雅萍	
		Piano Solo 鋼琴獨奏	Bin Bin Chen展資兵	
		Ensemble 小組合唱	Arcadia Bel Canto Chorale 雅音合唱團	
		Arcadia Bel Canto Chorale 雅音合唱團	Conductor: Samuel Lin指揮:林雲郎	
		16:15 San Gabriel Children's Chorus 南加兒童合唱團	Accompanists:Melody Kuo, Stephanie Lan伴奏:郭萬津、	
		16:45 Los Angeles Chinese Chorale (LACC) 洛華合唱團	Conductor: Nobu Lu指揮:呂信也 Pianist: Rose Chen	
		17:15 Choir of Taiwan Center台灣會館合唱團		
		17:30 Film電影 - Taiwan, Beyond Your Expectations 魅力台灣行		

### 5/11 STAGE D (Church)

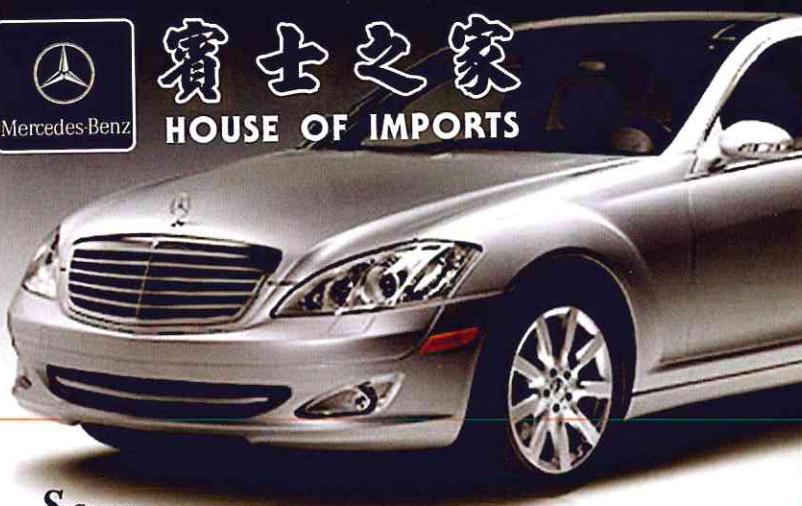
Emcee		节目主持人 : Josephine Pan 潘掬慧	Stage Manager	舞台總監 : Chiuyen Peng彭秋燕
		Programs	Performers	節目總監 Program Co-ordination : TUF
P	O	13:00 Acoustic guitar and vocals	Benny Mao	
O	G	13:15 向台灣作曲家致敬	The International Composers' Society	國際作曲家協會
G	R	Piano Solo 鋼琴獨奏	Piano : Hsin-Tai Liu / Crystal Shen / Ann Lung /	
R	A	Violin Concerto 小提琴協奏曲	Jonathan Wong / Wendy I. Chen	
A	M	Piano Piece for hands鋼琴四手聯彈	Violin: Christopher Wong	
M		14:15 Taiwanese Folk song Suite 傳統樂器裡的台灣民謡	Taiwanese Folk song Suite	南加州中華國樂團 The C.M.O. of S. C.
		Taiwanese Gezaxi (opera) suite 台灣的歌仔戲調	蕭寬志 Edward Shaw	
		15:00 piano solo 鋼琴獨奏-台灣民謡 Taiwanese folk songs	蕭寬志 Edward Shaw	
		15:15 Taiwanese puppet Show 布袋戲	何正泰醫師 Dr. Raymond Ho	
		15:45 Vocal Solo 聲樂獨唱	Solo:Shunshun Hsu許恂恂, Pianist: Kelly Chen陳瓊璽	
		16:00 piano solo 鋼琴獨奏-台灣民謡 Taiwanese folk songs	蕭寬志 Edward Shaw	
		16:15 Vocal Solo & Piano Solo 聲樂獨唱及 鋼琴獨奏	Solo:Shunshun Hsu許恂恂, Pianist: Kelly Chen陳瓊璽	
		16:30 Acoustic guitar and vocals	Benny Mao	
		16:45 电影 Film - 魅力台灣行 Taiwan, Beyond Your Expectations		

節目總監 Program Co-ordination : TUF

2008 TAIWAN FESTIVAL

 Mercedes-Benz

**賓士之家**  
**HOUSE OF IMPORTS**



S CLASS

► 全新 2008 Mercedes-Benz



C CLASS

Nation's #1 Mercedes Sales Team

全美銷售第一華人經理 連續十年全美銷量冠軍

華語專線 714.562.1136 & 1-800-637-2333 拓1136  
6862 Auto Center Drive, Buena Park, CA 90621  
數百輛新車及舊車供您挑選·所有舊車均有原廠檢驗合格保證  
[www.gombz.com](http://www.gombz.com) (現可直接上網預訂您的新車)

  
黃育行  
Sam Hwang

  
黃育蕙  
Steve Hwang

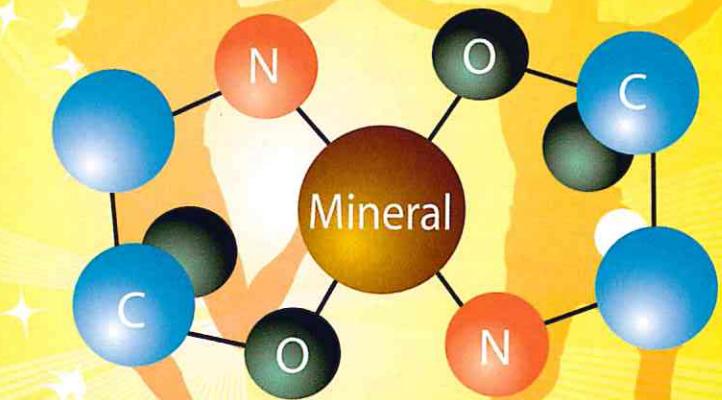
The Ultimate Minerals™

NovoMin®

# Pure Chelated Minerals

\*U.S Patented & Patent Pending

螯合礦物質研製先驅



**Powder, Soluble Powder  
and Liquid**

Novotech  
nutraceuticals

Novotech Nutraceuticals, Inc.

4987 Olivas Park Dr. Ventura, CA 93003

Tel: (805)676-1098 / [www.novotechnuta.com](http://www.novotechnuta.com)

© 2008 All rights reserved.

# 2008 TAIWAN FEST-IA

## The Performance of Song-Jiang Art of Drumming-- Shih Chien University



Creative Song-Jiang Art of Drumming- Shih Chien University. In the National Contest of Artistic Performance of Creative Array in 2008, Shih Chien University specially presented Taiwan 's Traditional Song-Jiang Battle Array incorporated with traditional art of drumming and flags formations; it has refreshed the spirit and variety of this unique art form. From its changing feature of formations, the audience could "experience" how Taiwan 's early settlers fought in the battlefield and the military strategies that Ming Cheng applied to defeat Dutch people and Japanese pirates.

Song-Jiang Jhen is a battle art in Taiwanese temple festival. According to folk story, it is imported into Taiwan during the period of Jheng Cheng-Gong, Ming dynasty. It is a battle array established by ordinary people to confront robbers. As a result, Song-Jiang Jhen has played a role in maintaining public order and resisting intrusion. Today, the function of Song-Jiang Jhen is for health purpose and the defence of township. During the festival of greeting deities, it is also used to protect deities, to drive out ill spirits, and even to unite the community.

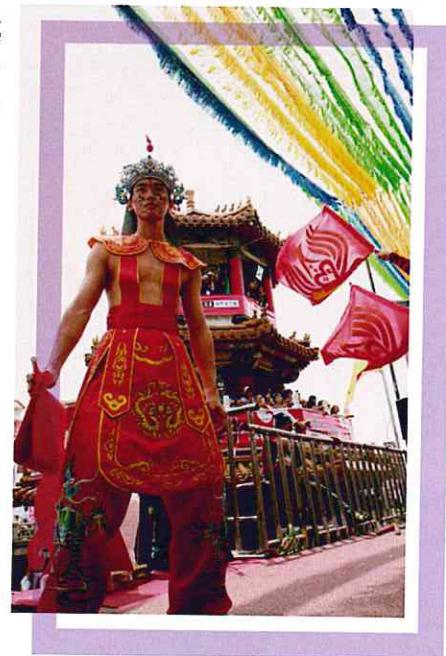
Neimen Township of Kaohsiung County has the highest density of performing battle array in Taiwan. Every February in Lunar calendar, each household in the whole township forms mixed battle array to celebrate the birth of Guan Yin. The performance of battle array with a pious heart is the most precious culture asset in Taiwan.

## 實踐大學宋江鼓藝陣

實踐大學創意宋江鼓藝陣2008年台灣全國創意陣頭比賽曲幕。內門鄉宋江陣的興盛，一方面是源自明鄭時期軍事訓練傳承而來的尚武精神，一方面則是村民間團結抵禦外來土匪洗劫的遺風。

台灣多數先民自「唐山過台灣」，宋江陣等民俗藝陣也隨之在台灣落地生根。要組成一支宋江陣頭，少則三十餘人，多則逾百人，由於人人手執兵器，早年曾扮演庄頭防衛的角色。日治時期，官方連民間膜拜的眾神像都要集中燒毀，宋江陣帶有武器威脅，當然也在取締壓抑之列。戰後，宋江陣又開放操練，遇到神明生日，各陣頭「鬥鬧熱」遶境表演，是廟會最高潮重頭戲。不過，唐山的發源地，迄今仍不准宋江陣這種具有自衛團隊的組織，以免造反，是否已經失傳，尚待查證，但從深圳中華民俗博物館開幕時，還得邀請台灣的內門宋江陣去表演，可見宋江陣仍是中國官方禁忌的民俗技藝。

內門擁有最完整的民俗藝陣，全鄉文武陣頭達五十多隊，除了宋江陣的基本功外，更結合舞蹈、音樂、服裝、化妝、甚至戲劇等各方面創意，摩拳擦掌準備驚豔各界，以搶下武林盟主的最高榮譽。



Steven W. Huang, DDS, A Professional Dental Corporation

# 黃文谷



**牙醫博士**  
Steven W. Huang, D.D.S.  
 • 紐約大學牙醫學院博士  
 • 紐約大學牙醫學院植牙專科醫師  
 • 紐約大學牙醫臨床副教授  
 • 人工植牙學院會員

One dentist from beginning to the end 從手術到假牙同一個牙醫師

黃醫師於紐約大學牙醫學院取得牙醫博士學位之後，又繼續於本校深造專攻人工植牙，精研骨頭移植、人工植牙手術及美觀的假牙，是全球少數受過正規人工植牙手術和假牙訓練的牙醫。

黃醫師以最先進的醫療設備，精湛的專業技術，使您的人工植牙就像真牙一樣令人滿意。人工植牙是以手術方式將鈦合金螺旋體植入上下顎骨之中有如牙根一般，支撐咀嚼壓，免除因安裝活動假牙所造成的口腔不適和種種不便，是一勞永逸的最佳選擇。

**全球少數受過正規人工植牙手術和假牙訓練的牙醫**

**全球少數受過正規人工植牙手術和假牙訓練的牙醫**

**人工植牙 免費X光檢查**



請電: **[626]308-1808**  
 通國・台・粵・英語  
 100 E. Huntington Dr., Suite 206, Alhambra, CA 91801  
[www.implant-dentistry.net](http://www.implant-dentistry.net)  
[dr.Huang@implant-dentistry.net](mailto:dr.Huang@implant-dentistry.net)

2008 Taiwan Festival

# 人工植牙專科

加州居民,你的免費特殊電話正著你來拿

讓你用特殊的方法  
與人溝通



特殊設計的電話,  
給有下列困難的你

視覺

聽覺

語言

記憶

行動



今天就來申請你的特殊電話!

請電 國語 1-866-324-8747 或 廣東話 1-866-324-8754

English 1-800-806-1191 或上網 [www.ddtp.org](http://www.ddtp.org)



CRS  
California Relay Service  
The power to connect us all.



California Telephone Access Program



Speech  
California Relay Service  
The power to connect us all.

Programs of the California Public Utilities Commission  
Deaf and Disabled Telecommunications Program

2008 TAIWAN FESTIVAL

这就是台灣，波瀾壯闊的感動力量  
不掩真性情，看見台灣草根的生命力  
Experiencing the vast, immense and affecting power  
Seeing the vitality at the grassroots in Taiwan

2008 WHO 哈 高雄 內門宋江陣

Song-Jiang Jhen  
in Neimen, Kaohsiung



**HEALTH FOR ALL WITH TAIWAN**  
North American Taiwanese Medical Association in Participation  
of Taiwan Cultural Festival

北美洲台灣人醫師協會南加州分會在大洛杉磯台灣文化節 May 11, 2008  
為你服務\*醫療諮詢\*量血壓\*驗血糖 \*免費洗牙

North American Taiwanese Medical Association

**WHO FOR TAIWAN**  
NATMA at Geneva Lake

Medical Mission in Panama

Dental Mission in Guatemala



**HYUNDAI**  
HEAVY INDUSTRIES CO., LTD.

**UD TRUCKS**  
Distributed by  
Nissan Diesel America, Inc.

Authorized Dealership



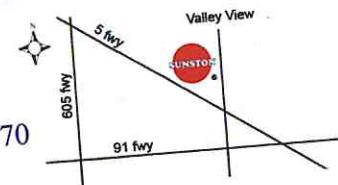
.....  
**SALES / LEASING  
SERVICE / PARTS  
RENTAL  
NEW&USED EQUIPMENT**

Mei: 562-397-3900 ♦ Yvonne: 562-572-2609  
Steven: 562-755-7906

Toll Free: 888-802-9778  
E-mail: [info@sunston.com](mailto:info@sunston.com) • [www.sunston.com](http://www.sunston.com)

14133 E. Freeway Dr.  
Santa Fe Springs, CA 90670

2008 TAIWANFEST-LA



2008年北美地區台灣傳統週  
TAIWANESE AMERICAN HERITAGE WEEK

力行 The power of courage

十鼓  
TEN-DRUM

ART PERCUSSION



演出單位/Performed by  
台灣 / 十鼓擊樂團  
TAIWAN TEN-DRUM.  
ART PERCUSSION GROUP

贊助單位/Sponsors

-  中華民國債務委員會
-  中華民國外交部
-  教育部
-  行政院建設委員會
-  行政院客委會
-  行政院青年輔導委員會
-  行政院新聞局
-  行政院衛生署
-  交通部觀光局
-  行政院體育委員會
-  嘉興郵政
-  行政院原住民族委員會

## Ten Drum Art Percussion

### 十鼓簡介

Ten Drum Art Percussion Gruop, former as Hsieh-Ten Art Percussion, was established on spring of 2000. Its major goal is to inherit Taiwan local culture and to train more successors of percussion. The meaning of "Ten Drum" is to carry out its foundation spirit; "Ten" represents generating powers from all directions and forming unity. In addition, in order to promote percussion art Ten Drum Art Percussion aims to realize humanistic education, enlighten multiple intelligences, popularize drum arts, create and hand down local percussion, and interchange global cultures.

## 2008 TAIWANFEST-LA

「十鼓擊樂團」成立於2000年春天，『傳創台灣土本文化，發揚鼓樂藝術薪傳』是團長“謝十”老師成立樂團之最大發展目標。而「十鼓」的涵義是延續創辦人的創團精神，「十」字代表著鼓棒交疊，匯集十方的能量，共同凝聚團結的力量，此外，十鼓擊樂團亦秉持：傳創本土擊樂、普及全民鼓術、落實人本教育、開啓多元智慧、推動特教啓蒙，廣納世界文化、為推廣鼓樂藝術之宗旨目標。有鑑於此，「十鼓」堅持以傳創本土擊樂藝術為定位，期望藉此喚起國人對傳統鼓樂的重視，並集結所有鼓術愛好者，共同建立屬於這塊土地的鼓術風格，更期望能使台灣在世界上成為著名的【鼓樂之島】。



島寶麗美麗人文薈萃  
現盡采風

Coming to Los Angeles!

恭祝

寶島風華

台灣文化節圓滿成功

First General Bank  
大通銀行

SEVILLE  
CLASSICS  
SEVILLE GROUP

大通銀行 董事長 楊信  
SEVILLE GROUP 敬賀

# MASON BEACH INN

...steps to Santa Barbara's beaches and Marina

AFFORDABLE • CONVENIENT • COMFORTABLE

45 LARGE ROOMS WITH A KING OR TWO QUEEN SIZED BEDS.  
DELUXE SUITES AND ROOMS WITH FRIDGE AND MICROWAVE.  
A/C, CABLE TELEVISION WITH HBO, VOICEMAIL, COFFEE MAKER,  
HAIR DRYER, IRON AND IRONING BOARD, INTERNET ACCESS.  
COMPLIMENTARY FRESHLY BAKED CONTINENTAL BREAKFAST.  
HEATED POOL AND SPA, ELEVATOR, HANDICAP ACCESSIBILITY.



RESERVATIONS: 805-962-3203 • 800-446-0444 (USA)

324 W MASON ST, SANTA BARBARA, CA 93101

[www.masonbeachinn.com](http://www.masonbeachinn.com)

## 2008年北美地區台灣傳統週紙藝巡迴展活動

台灣紙藝經過長期推廣與耕耘，已發展出獨特的藝術成就，特別是透過紙的藝術創作，描繪台灣文化特色，一方面可吸引外國人士的欣賞與注目，同時可將台灣精緻紙藝傳揚海外，增進文化交流。

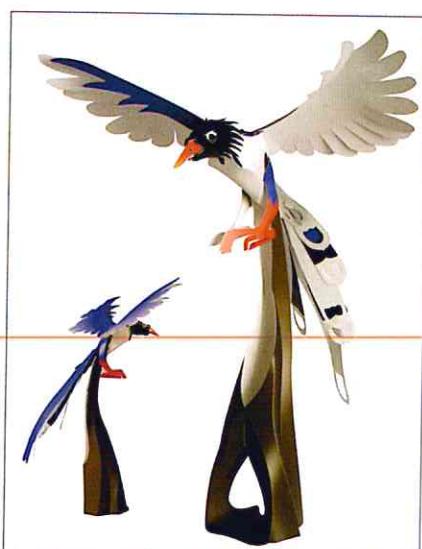
此次僑務委員會（以下簡稱本會）配合「北美地區台灣傳統週」，特別邀請中華紙藝創作協會理事長、筠坊人形學院創辦人林筠老師及中華紙藝創作協會執行長洪新富老師前往支援並分別展出紙塑及紙雕創作，創作主題包括台灣50年代古早味系列、台灣原住民-魯凱族婚禮、台灣生態紙藝、原住民系列、十二生肖等，藉由紙的藝術，推廣台灣文化，並讓主流社會認識台灣。

### 展品提供：

**紙塑作品：**一、台灣味（長寬高/CM：550\*90\*150）、  
二、魯凱族婚禮（又名：巴冷神話，長寬高/CM：  
100\*90\*90）

**紙雕作品：**黑嘴端鳳頭燕鷗一對、台灣藍鵲、領角鴉、櫻花鉤吻鮭、珠光鳳蝶（卡片式作品）、拼板舟\*2件、划龍舟\*2件、原住民頭飾、十二生肖紙玩

**示範教學：**紙塑：魯凱族卡片、小兔划龍舟、小兔包粽子  
紙雕：彈珠老鼠、七彩珍珠紙、32K雲彩紙，另搭  
配本會前購置之原住民頭飾、櫻花鉤吻鮭等  
配合教學



2008 TAIWAN FEST-LA

# 2008 Taiwan Fest-LA

## 台美人傳統週 台灣文化節

### Taiwanese American Heritage Week

[www.TaiwanFest-LA.org](http://www.TaiwanFest-LA.org)

時間: 5月10~11日 10am-7pm  
 地點: El Pueblo de Los Angeles  
 聯合車站前廣場 (Union Station)

美國首次最大的  
 台美人文化嘉年華會

**母親節最佳去處!!**

聯合車站前廣場 LA 的誕生處，很多建築物建於 1860 年代西班牙統治時期，最好的名勝古蹟之一。

懷念的家鄉口味



## 正宗台灣小吃

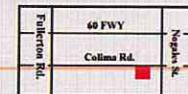
魷魚羹・肉羹・大腸麵線・蚵仔煎  
米糕・四神湯・排骨酥湯・下水湯  
羊肉爐・燒酒雞・當歸鴨

各類台式小炒・小吃

626-854-0777

香港廣場總店

18604 Colima Rd., #C  
Rowland Heights, CA 91748



分店  
2923 Chino Ave., #H4, Chino Hills CA 91709



美國第一銀行  
First Commercial Bank (USA)

(台灣第一銀行子行)

信譽的標誌 親切的服務  
美國第一銀行與您共創前程

總行及阿罕伯拉分行

200 E. Main Street  
Alhambra, CA 91801  
Tel: 626-300-6000  
Fax: 626-300-6030

亞凱迪亞市分行

1309 S. Baldwin Ave.  
Arcadia, CA 91007  
Tel: 626-254-1828  
Fax: 626-254-1883

阿提市分行

17808 Pioneer Blvd., Ste.108  
Artesia, CA 90701  
Tel: (562) 207-9858  
Fax: (562) 207-9862

工業市分行

18725 E. Gale Ave., Ste.150  
City of Industry, CA 91748  
Tel: 626-964-1888  
Fax: 626-964-0066

爾灣分行

4250 Barranca Pkwy, Ste.E  
Irvine, CA 92604  
Tel: 949-654-2888  
Fax: 949-654-2899

矽谷分行

1141 S. De Anza Blvd.  
San Jose, CA 95129  
Tel: 408-253-4666  
Fax: 408-253-4672



歡迎參觀閱覽本行網頁: [www.bankfcb.com](http://www.bankfcb.com)



State-of-the-Art Facilities



High Quality Medical Services



Affordable Healthcare Costs



Website: <http://www.edah.org.tw/>

Add: No. 1, Jiau-Shu Tsuen, Yan-Chao Shiang,  
Kaohsiung County, Taiwan

Tel: 886-7-6150011#5760

Fax: 886-7-6155352

Contact Person: Helen Chen

E-mail: [ed103221@edah.org.tw](mailto:ed103221@edah.org.tw)

2008 TAIWAN FESTIVAL

## Wu-Fu Diabolo Team

Wu-Fu Diabolo Team of the Wu-Fu Elementary School was established in 2002. It is famous for its extraordinary tricks and excellent performances. The diabolo sport involves juggling a prop consisting of a spool which is whirled and tossed on a string tied to two sticks, each stick in one hand. There is a variety of tricks that can be applied on a single string.

Wu-Fu Diabolo Team was established as a result of the first diabolo sports class in 2001. After the establishment of the team, more and more students became interested in this sport, making the team a national champion in a series of national competition. The Wu-Fu Diabolo Team has also been invited to play at various events and local cultural exchange activities.



## 五福國小扯鈴隊



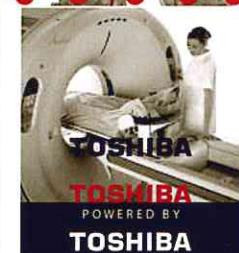
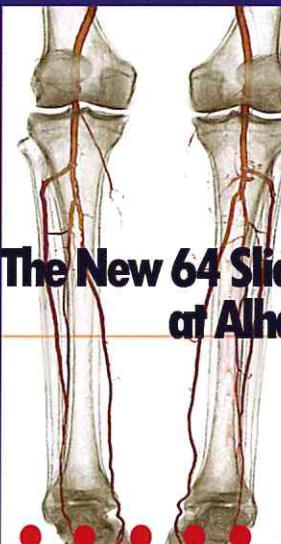
### 2008 TAIWANFEST-LA

五福國小扯鈴隊於2002成軍，以精湛的技巧及優秀的演出，將傳統台灣的扯鈴運動發揚光大。扯鈴是一種全身運動，可以活動筋骨，鍛鍊身手，增進血液循環，促進四肢平衡發展。五福國小的師生非常注重這一項具有台灣傳統的運動，在第一節扯鈴課程開課之後，學生們紛紛對扯鈴感到興趣，因而成立了五福國小扯鈴隊。他們曾經獲得許多全國性的扯鈴比賽的冠軍，更被邀請到許多不同重要場合出席表演。

# It's the New Way We See You!

**Sharper, More  
Accurate images.  
Faster, More  
Accurate diagnosis**

**The New 64 Slice CT Scanner is NOW available  
at Alhambra Hospital Medical Center**



High-speed, low-dose, imaging. Optimized for unprecedented diagnostic flexibility, the Aquilion provides superior diagnostic images at the lowest possible dose.



**ALHAMBRA HOSPITAL**  
MEDICAL CENTER  
100 S. Raymond Avenue  
Alhambra, CA 91801  
Tel: (626) 570-1606

## **OUR SERVICES INCLUDE:**

- Fully Accredited 144-Bed General Acute Care Hospital
- Medical / Surgical Services
- Outpatient Surgery
- Acute Rehabilitation Services
- FREE Physician Referral
- Community Service Hotline (626) 4-HEALTH
- **24 Hour Emergency Services**

• Visit our website at: [www.alhambrahospital.com](http://www.alhambrahospital.com) •

**East West Bank**

**is proud to support**

**2008 Taiwan Festival**

**- Los Angeles**



**EAST WEST BANK**

Corporate Office  
135 N. Los Robles Ave.  
Pasadena, CA 91101  
626.768.6000

## Fine Handicrafts 布袋戲偶

Glove puppet performances integrate various aspects of culture, including dialects, folk music, carving, color painting, embroidery, and puppet manipulation techniques. (Photo by Huang Chung-hsin) The main characters are right out of the opera: the male leads (sheng; 生; and mo; 末), female lead (dan; 旦), supporting male role (jing; 淨), jester/clown (chou; 丑), and miscellaneous other roles (za; 雜). The puppeteer must be able to handle such complex actions as fighting with weapons, hand-to-hand combat, drinking, and writing. It is said the master is able to "tell a thousand ancient stories from a single mouth, and create a million troops with ten fingers" (一口道盡千古事，十指弄成百萬兵).

台灣布袋戲是最具特色的表演藝術，能表現多面向的文化，包括語言、音樂、刺繡，操作技巧等。

四百年前布袋係由中國的福建傳入台灣時，僅是很簡陋的鄉間俗藝，使用南管音樂，四百年來，台灣的布袋戲師傅將之精緻化，隨著台灣的社會演進，加入日本戲劇，中國的平劇，台灣歌仔戲，與西方音樂的影響。劇本寫作、演出技巧、聲光設備也不段翻新，而成為台灣獨特的文化，並且普遍地出現在各種民間慶典上。



2008 Taiwan Effect

EVA AIR 777-300ER  
LOS ANGELES-OSAKA  
NONSTOP ON MARCH 30

A world map centered on Taipei, showing flight routes to various destinations including Los Angeles, San Francisco, Vancouver, Seattle, Sapporo, Nagoya, Seoul, Tokyo, London, Amsterdam, Vienna, Seoul, Nagoya, Sapporo, Teng, New York, San Francisco, Los Angeles, Taipei, Manila, Singapore, Jakarta, Surabaya, Bali, Brisbane, Auckland, Ho Chi Minh City, Phnom Penh, Macau, Hong Kong, Bangkok, and Hanoi.

A man in a suit and a woman in a green uniform are seated in an airplane cabin, holding glasses and smiling. The EVA Air logo is visible in the bottom right corner.

A WORLD OF SERVICE IN FINE DETAIL

EVA Air's 777s depart every Tuesday, Friday and Sunday at noon on the new Los Angeles - Osaka - Taipei route. Choose one of our roomy cabins - superb Premium Laurel Class, refined Elite Class or extra-comfort Economy Class, and enjoy a personal Audio-Video on Demand (AVOD) system. We'll make your flight a pleasure!

EVA AIR

祝  
洛杉磯台灣文化節  
成功

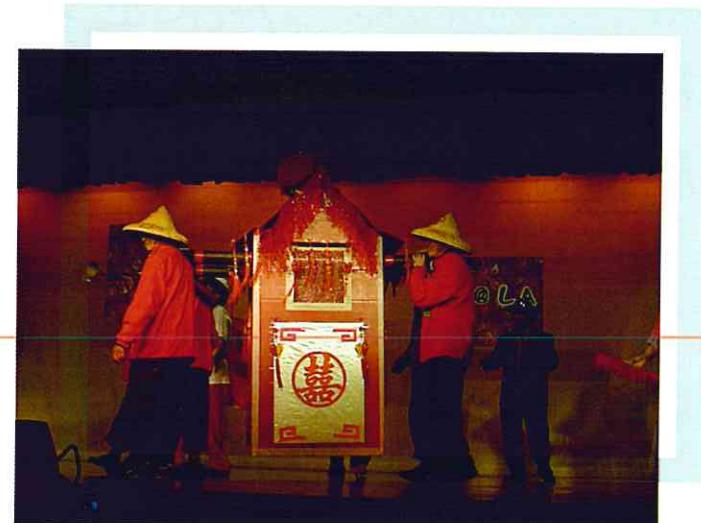


■ 洛杉磯台美商會

創會會長：王桂榮  
會長：傅舟山  
副會長：陳美珠 莊武增 賴建銘  
秘書長：陳柏宇  
副秘書長：溫玉玲 殷清隆 邱啓宜  
財務長：王梅鳳  
副財務長：王敏雄 葉協豐 陳明琳  
理事：林文政 邱垂煌 徐新宏 陳宗林 雍海萍  
尤中正 張菊惠 謝金發 王張靜宜  
任期顧問：許啓勇 陳瑞珠 田詒鴻  
會務顧問：顏樹洋 林國彥 賴俊吉 李木通 呂庚寅  
詹凱臣 楊信 吳東昇 林基龍 林永源

賀

## 台灣傳統婚禮



## 2008 TAIWANFEST-LA

In Taiwan's society, wedding is not only a family event, but rather a community celebration. The bridegroom and his folks brought the bride home in a cough, the band played music, all the way, sharing their joy with the whole community the wedding reflects Taiwanese people's family value and their expectation for the future.

- Performed by LA North West TAA

婚嫁是台灣傳統社會的特殊景觀，新郎以花轎迎娶新娘。當鑼鼓隊迎親隊與陪嫁人員組成的隊伍，浩浩蕩蕩走過街頭時，婚禮就不只是一個家庭的喜事，也是整個社區的大事。婚禮的習俗表現台灣人民對親情的重視以及對未來的期許，反應台灣人的生活觀。

- 本表演由洛杉磯西北區台灣同鄉會提供。

# 風迷傳訊

南加州最具信譽的手機代理商

!同時代理 T-Mobile 和 Verizon wireless  
PHONE

!口碑最好

!分店最多

!提供最划算的計畫

!擁有最親切專業的客戶服務

!免費新潮手機再免費解碼加裝中文

!定期舉辦轉輪盤抽大獎優惠活動

優惠洽詢電話：1800-598-6888

**Kiki 菠蘿屋 合品烘焙**  
BAKERY 新鮮發源地

★ Kiki 最佳賞味方法★  
★ 蛋糕產品離開冷櫃請勿超過一小時  
冷藏保鮮溫度為°C -5°C  
冷藏蛋糕請於購買後2日內享用  
本公司產品無添加防腐劑

為享有所謂最佳的美味，KIKI 不但強調品質，並且堅持現製、現做，以維持新鮮度。歡迎單訂購各式蛋糕，在 KIKI 除了時時刻刻有新鮮出爐麵包外也接受團體需求及團作盒盒，彌月蛋糕、結婚蛋糕。我們的每一款用心創作，是讓每一位客人能享受到入口時的那份幸福的感動。

歡迎來電預訂

**羅蘭崗總店**  
18475 E. Colima Rd., Rowland Hts., CA 91748  
Tel: 626-581-0800 • Fax: 626-581-7129

**西敏市分店**  
15440 Beach Blvd., Ste # 119, Westminster, CA 92683  
Tel: 714-393-3888 • Fax: 714-898-3885

**聖蓋博市分店**  
6081 Valley Blvd., Suite # F, San Gabriel, CA 91776  
Tel: 626-288-1338

**阿罕布拉市分店**  
640 W Valley Blvd., Suite # B, Alhambra, CA 91803  
Tel: 626-456-9898

幸運的滋味，盡在 Kiki 菠蘿屋

健康 Healthy  
美味 Delicious  
新鮮 Fresh

代理全世界  
各大豪華游輪  
免費電話  
1-888-828-6887

遊輪權威

我們專屬豪華遊輪度假期  
獎勵旅遊，蜜月旅行  
絕對讓你終生難忘！

價格最好

條件最佳

比了價再來



Sunshine Holiday Tours & Travel

陽光之旅同時榮獲 Princess 的 Excel Account (全美加前75名) 及 Royal Caribbean/Celebrity 的 Key account (全美加前300名) 殊榮

經驗豐富 服務親切 一通電話 萬事OK

豪華遊輪總匯

- ▲阿拉斯加神秘冰河
- ▲巴拿馬運河世紀之旅
- ▲北歐、俄羅斯精選
- ▲中南美洲探秘之旅
- ▲加勒比海浪漫遊
- ▲加拿大、新英格蘭
- ▲墨西哥蔚藍海岸
- ▲巴哈馬群島
- ▲歐洲地中海古文明
- ▲地中海精緻遊
- ▲Galapagos達爾文群島
- ▲歐洲內陸河流豪華遊輪

豪華精選陸地旅遊團

- ◆東歐14天深度遊
- ◆紐西蘭、澳洲14天精選
- ◆約旦5天4夜遊
- ◆以色列7夜深度探索

兩人成行陸地導專案

- ◆埃及9天深度遊
- ◆吳哥窟6天探密

陽光之旅

CST#2068966-40

TEL 626-965-1168 FAX 626-965-6630 18725 E. Gale Ave., #216, City of Industry, ca 91748

[www.sunshinecruise.com](http://www.sunshinecruise.com)

乘風破浪·自在逍遙...

New Era Advertising  
數位世代廣告



面對聖谷50萬華人  
最實際有效的廣告新平台

Targeting 500,000+ Chinese  
population in San Gabriel Valley.  
An unique Digital Dining Network  
which is the most cost effective  
AD platform.

[www.trimatrixmedia.com](http://www.trimatrixmedia.com)

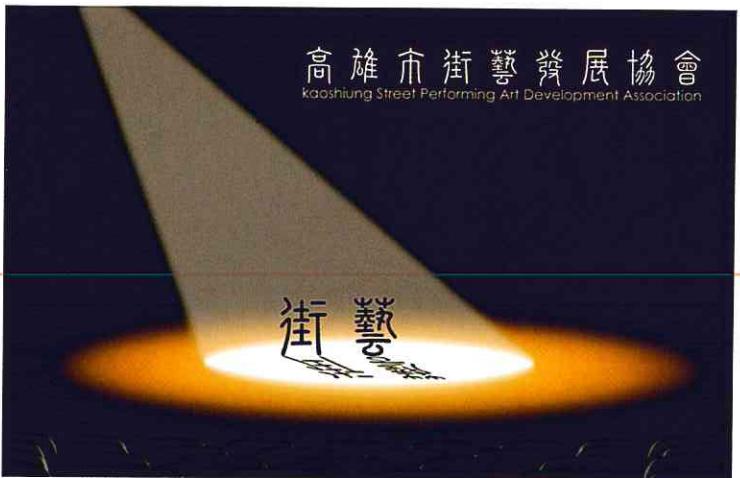
大鼎廣告專線: 909-591-3979

2008 TAIWAN EFFECTIVE ADVERTISING

## Introduction - Street Performance Art

### Development Association of Kaohsiung City

#### 高雄市街藝發展協會簡介



In recent years, the street performance art has become a very popular art form in Taiwan. Many such artists have developed their own unique and innovative performing skills. Their performances provide an opportunity for the general public to enjoy and to appreciate such unique art.

The Street Performance Art Development Association of Kao Hsiung City was established to promote such art form. It encourages young and talented artists to engage and to develop performance skills by providing guidance and sharing similar art forms performed in other countries. It is hoped that their performances can also be enjoyed by the main stream.

街頭藝術，是近幾年在台灣興起的一項藝術，很多藝術家發揮了他們的創意，讓現代人增添了許多生活的樂趣及減輕生活的壓力。

高雄市街藝發展協會就是為了讓這些年輕有才華的藝術家，能為台灣的新藝術文化大放異彩而成立的，我們集合了靜動態的藝術家，並結合國內外的展覽，希望能讓全世界的人欣賞台灣的文化藝術，也希望受到全世界的藝術發展單位的支持！

# 2008 Taiwanставка



**紐約人壽  
傳家之保<sup>®</sup>**

00333727 PA



人壽保險，退休基金，遺產規劃  
長期護理保險，子女教育基金  
浮動壽險 (Variable Universal Life)\*  
優利年金 (Variable Annuities)\*  
浮動各類年金 (Mutual Funds)\*

保險顧問  
紐約人壽保險公司 紐約人壽證券公司  
6320 Canoga Avenue, #900  
Woodland Hills, CA 91367  
Tel: (818) 587-3130 Fax: (818) 587-3055  
網址：[www.julielee.com](http://www.julielee.com)

Julie C. Lee, Registered Representative offering securities through NYLIFE Securities LLC,  
Members FINRA/SIPC, 6320 Canoga Avenue, Suite 900, Woodland Hills, CA 91367 (818) 884-4009  
Financial Advisor offering investment advisory services through Eagle Strategies LLC,  
A Registered Investment Advisor

The offering documents (policies, contracts) for all New York, Life and its subsidiaries products are available  
only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.  
對於任何爭議，本公司僅提供英文版本。如有任何爭議，一律以英文條款和合約中的條款為準。

惠 菊 張

Julie C. Lee, CLU, ChFC  
CA. INS LIC #0828346

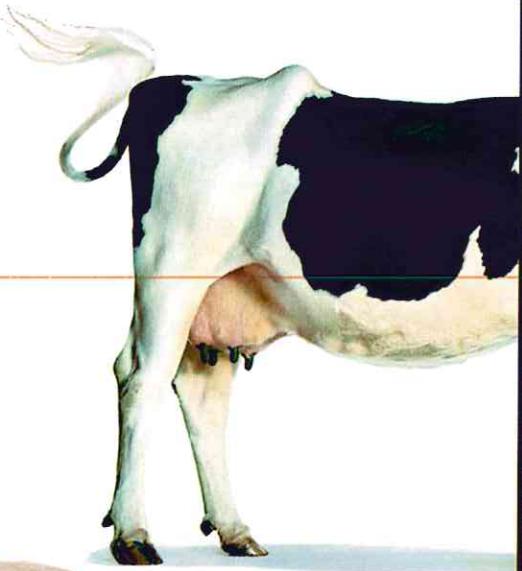
原汁原味

每天

新鮮

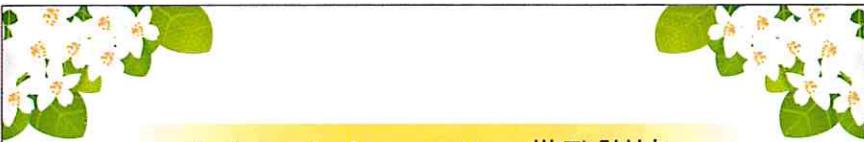
為您奉上

台灣新聞



台灣日報  
TAIWAN DAILY  
本報台灣新聞與台灣自由時報同步刊登

626.455.0228 [www.taiwandalaily.net](http://www.taiwandalaily.net)



## Acknowledgements 敬致謝忱



CATHAY BANK



2008 TAIWAN FESTIVAL

## Acknowledgements 敬致謝忱

### ASSISTING ORGANIZATIONS 協助單位

台灣人聯合基金會、洛杉磯西北區台灣同鄉會、洛杉磯台美商會、北美洲台灣婦女會洛杉磯分會、羅省中華公所、台灣日報、南加州中文學校聯合會、台美商會青商部、南加州台灣客家會、南加州台灣大專聯合校友會、南加州台灣師範院校校友聯合會、太平洋時報、美國台灣文化協會、台灣旅美音樂家協會、美國台灣人獅子會、台灣音樂風、加州台灣人長輩會、台灣人權會、南加州客家會、美國加州六桂宗親會、蓬萊長青會、阿里山文化基金會、台美公民協會、台美基金會、台美藝術協會、攝影協會、北美洲台灣醫師協會南加分會、洛杉磯台灣人公共事務會、柑縣台灣人公共事務會、洛杉磯聖東台灣同鄉會、台灣加入聯合國促進會、柑縣台灣同鄉會、華僑經貿聯誼會、台灣之友社、台美小姐基金會。

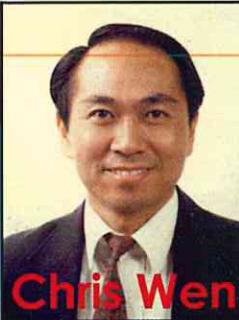
### SPONSOR 資助單位

僑僕委會、Metro、LA Mayor's office、文建會、外交部、觀光局、國泰銀行、台灣日報、The Metropolitan Water District、Leg Avenue、南加州中文學校聯合會、大通銀行、慶英基金會、中華航空、長榮航空、華美銀行、美宏地產、及各贊助團體及個人等。媒體支援—LA-18、KTLA、UNIVISION、LATIMES、DISNEY'S ABC7-Web東森、中天、新唐人、國際、天下、大紀元、太平洋時報等。



美宏地產  
WALTON REALTY, INC.

PROFESSIONAL REAL ESTATE SERVICE TEAM  
SERVICING ALL OF SOUTHERN CALIFORNIA  
PLEASE CALL TODAY FOR ALL YOUR  
REAL ESTATE NEEDS



Chris Wen

溫宏明

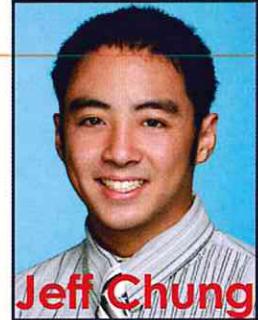
909-576-6888  
DRE#01009134



Paul Lin

林伯勳

626-377-6137  
DRE#01363056



Jeff Chung

鄭奇勳

714-414-8116  
DRE#01760416

FREE MARKET ANALYSIS  
AND  
REAL ESTATE INFORMATION  
免費市場分析和諮詢服務

We specialize in Residential, Investment,  
Commercial, Vacant Land, and Mortgage

Main Office  
19057 Colima Road, Rowland Heights, CA 91748  
Tel: 626-854-2888 Fax: 626-854-2895

Riverside Office  
17111 Perris Blvd, Moreno Valley, CA 92555  
Tel: 951-485-9828

2008 TAX REFUND



台灣  
會館

## 大洛杉磯台灣會館

Taiwan Center Foundation  
of Greater Los Angeles

### 宗旨

- 洛杉磯台灣會館基金為非營利機構，其目的在於：  
• 舉辦公益、文藝及教育等活動，以發揚台灣文化傳統。  
• 促進與主流社會交流，提昇台美人的形象。  
• 鼓勵更多台美人來參與社區活動。  
• 培養第二代台美成為優秀公民，傳承優質台美人文化。

The Foundation is organized and shall be operated not for profit, but exclusively for the promotion of Taiwanese culture and heritage by means of charitable, cultural, literary, and educational activities.



歡迎所有認同台灣文化的個人或團體加入為會員

3001 Walnut Grove Ave. Rosemead CA 91770  
Tel: 626-307-4881 Fax: 626-307-4388

Website: [www.taiwancenter.org](http://www.taiwancenter.org) Email: [utfsc@yahoo.com](mailto:utfsc@yahoo.com)

2008 TRANSIT MASTERS

Imagine even  
better connections.

Imagine building  
everything faster.

Imagine faster commute.

Imagine.....

Imagine greener LA.

Imagine more rail  
to more places.



Metro